

POSAVSKI DRMES

Violin

G G G G G

6 G G G D A

11 D A D A D A

17 D A D A D

22 A D A D A

Once in each key,
and repeat...

Drmeš iz Zdencine

Mostly from Miamon's book
with a few modifications.

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a 2/4 time signature, followed by a 4/4 time signature. The second staff starts with a 4/4 time signature. The third staff starts with a 4/4 time signature. The fourth staff starts with a 4/4 time signature. Chords indicated above the staves are: D₇, G, D₇, G, D₇, G, D₇, G; C, G, C, G, C, G, D₇, G, G; A₇, D, A₇, D, A₇, D, A₇, D; and G, D, G, D, G, D, A₇, D, D. Measure numbers 18 and 26 are marked on the first and third staves respectively. Measure 26 continues into the fourth staff. Measure 26 concludes with a 1. 2. measure repeat sign.

updated: 27.march.08

C

Šetnja

(Serbia)

*Slava, Miamon,
VIFD & cope*

Break

5 9

14 18

22

updated: 26.nov.08

Sukačko Kolo

Mark Forry, Miamon,
VIFD, -cope

Intro

Musical notation for the Intro section. The key signature is A major (no sharps or flats). The time signature is common time (indicated by '2'). The melody consists of eighth-note chords and single notes. The notes are labeled with letters above the staff: D, A, D, G, D, A, D, D, A, D, G, D, A, D.

Vocal -- repeat these two phrases twice

Musical notation for the Vocal section. The key signature is A major. The time signature is common time. The melody consists of eighth-note chords and single notes. The notes are labeled with letters above the staff: D, G, D, A, D, G, D, D, D, D.

Instrumental - play twice each time through

Musical notation for the first instrumental section. The key signature is A major. The time signature is common time. The melody consists of eighth-note chords and single notes. The notes are labeled with letters above the staff: G, C, G, D, G.

Musical notation for the second instrumental section. The key signature is A major. The time signature is common time. The melody consists of eighth-note chords and single notes. The notes are labeled with letters above the staff: G, C, G, D, G.

Musical notation for the third instrumental section. The key signature is A major. The time signature is common time. The melody consists of eighth-note chords and single notes. The notes are labeled with letters above the staff: G, D, G, C, G, D, G.

Musical notation for the fourth instrumental section. The key signature is A major. The time signature is common time. The melody consists of eighth-note chords and single notes. The notes are labeled with letters above the staff: G, D, G, C, G, D, G.

updated: Nov 8, 2018

Be prepared for interruptions...

Pevano Kolo

Mostly from Miamon's book
with a few modifications.

Musical score for Pevano Kolo, featuring two staves of music. The first staff begins with a G chord, marked "quickly". The second staff begins with an A₇ chord, marked "moderate, follow singers". Both staves include chords D and A. The score concludes with a repeat sign and two endings: the first ending leads to a section labeled "1.", and the second ending leads to a section labeled "2. rit."

10

G

quickly

A₇ D A₇

moderate, follow singers

D A

1.

2. rit.

Spavaj mi, spavaj, Ančice

♩ = 126

The musical score consists of six staves of music. The first staff starts with a D chord. The second staff begins with a D chord, followed by a 12-measure section starting with a 7th note. The third staff starts with a D chord. The fourth staff starts with a D chord. The fifth staff starts with an A7 chord. The sixth staff starts with a D chord.

Chords: D, A7, D

Lyrics:

Spa - vaj mi, spa-vaj, An - či - ce, spa
 Tvo - ja če maj-ka spa - va - ti, tvo
 Ta tvo - ja cr - na o - ka dva, ta
 Ta tvo - ja med-na us - taš - ca, ta

vaj mi, spa - vaj, An - či - ce, spa - vaj mi, spa - vaj, An - či -
 ja če maj - ka spa - va - ti, tvo - ja če maj - ka spa - va -
 tvo - ja cr - na o - ka dva, ta tvo - ja cr - na o - ka
 tvo - ja med - na us - taš - ca, ta tvo - ja med - na us - taš -

ce, na kri - lu svo - je maj - či - ce!
 ti, a mi če - mo se ju - bi - ti.
 dva mo - je su sr - ce ra - ni - la.
 ca ko - ja su me - ne ju - bi - la.

Tu - li - pan, jor - go - van, to su cvi - ta dva,

vo - li - lo se dvo - je mla - dih ko dva go - lu - ba.
 te - be, dra - ga, za - bo - ra - vit ne - ču ni - ka - da.



Of the many versions I've heard, the version presented here is a result of trials through many generations of performers and its admirers. Musicians and poets alike polished this song through generations until it reached a form in which it became so popular that it became a kind of hymn for the city of Sarajevo. It reached that well-balanced form of a mature work of art to which and from which no one can add or take away anything. Like so many other songs and poems from Bosnia, this song speaks at a level which is more universal than concrete. Its role is to convey concepts, feelings, human conditions and acts of fate which are easily recognizable – with which everyone can identify.

.....

Kad ja podoh na Bembašu (translation by Dick Crum)

When I went to Bembaša*, to Bembaša by the riverside,

I led a white lamb, a white lamb with me.

All the Bembaša girls were standing at their courtyard gates;
my beloved was alone at her latticed window.

I said to here, "Good evening, girl!"

She replied, " Come see me this evening, my darling!"

I didn't go that evening, but went the next day;
the next day my beloved married another!

* Bembaša (accent on first syllable: **Bem**-bah-shah) is an area in Sarajevo, at the point where the Miljacka river enters that city.

Spavaj mi, spavaj, Ančice (translation by Dick Crum)

Sleep, sleep, my Ančica,
on your mother's lap.

Those two dark eyes of yours
have wounded my heart.

Your mother will sleep,
and we will bill and coo.

That honey-sweet mouth of yours
that kissed me.

Tulip, lilac, those are two flowers; two young lovers loved each other like two turtle doves.

Tulip, lilac, those are two flowers; my darling, I'll never forget you!

Ajde Jano

(South Serbia)

The musical score consists of three staves of music in common time (indicated by '8'). The first staff begins with a melodic line labeled 'a' above it. The lyrics are:

Aj - de Ja - no, ko - lo da i - gra - mo,
Aj - de Ja - no, ko - nja da pro - da - mo,
Da pro - da - mo, sa - mo da i - gra - mo,
Aj - de Ja - no, ku - éu da pro - da - mo,
Da pro - da - mo, sa - mo da i - gra - mo,

The second staff begins with a melodic line labeled 'c' above it. The lyrics are:

aj - de Ja - no, aj - de du - šo, ko - lo da i -
aj - de Ja - no, aj - de du - šo, ko - nja da pro -
da pro - da - mo, Ja - no du - šo, sa - mo da i -
aj - de Ja - no, aj - de du - šo, ku - éu da pro -
da pro - da - mo, Ja - no du - šo, sa - mo da i -

The third staff begins with a melodic line labeled 'F' above it. The lyrics are:

gra - - - - mo.
da - - - - mo.
gra - - - - mo.
da - - - - mo.
gra - - - - mo.

Accents and slurs are used throughout the score to indicate specific rhythmic patterns and phrasing. Measure numbers 1, 2, and 3 are indicated above the staves.

Čuješ mala

from Miamon's book
w/some slight changes;
MF edit.

Musical score for the song Čuješ mala, featuring eight staves of music with lyrics and chords. The music is in 2/4 time, key signature of G major (one sharp), and consists of eighth-note patterns. The lyrics are written above the notes, corresponding to the chords indicated below them. The score includes measure numbers 1 through 36.

1 G D₇ G

6 C G D₇ G G

11 D₇ G A D

16 G A D

21 D A₇ D

26 G D A₇ D D

31 A₇ D E A

36 D E A

Bolujem Ja

Serbian City Song

Dm A Dm
Bolujem ja, boluješ ti, bolujemo od ljubavi
D7 Gm A Dm A Dm
Jer nikoga ne ljubim ja, osim tebe dušo moja

Dm A Dm
Zar neznaš ti odavno već, da ljubav sja medu nama
D7 Gm A Dm A Dm
Jer nikoga ne ljubim ja, osim tebe dušo moja

Dm A Dm
Otići ču u dalek svet, da srcu svom pronadjem lek
D7 Gm A Dm A Dm
Jer nikoga ne ljubim ja, osim tebe dušo moja

Bolujem ja, boluješ ti

Intro & interlude

Musical score for the intro and interlude. The key signature is one flat (F#), and the time signature is 3/4. The melody consists of eighth-note patterns. Chords indicated above the staff are D, G, A7, D, A7, and D.

Continuation of the musical score for the intro and interlude. The key signature remains one flat (F#). The melody continues with eighth-note patterns. Chords indicated above the staff are D7, G, A7, D, B♭, A7, and D.

Vocal

Musical score for the vocal part starting at measure 17. The key signature is one flat (F#). The melody consists of eighth-note patterns. Chords indicated above the staff are D, A7, and D.

Continuation of the vocal musical score. The key signature remains one flat (F#). The melody continues with eighth-note patterns. Chords indicated above the staff are D7, G, A7, D, A7, and D.

Play 4½ times through,
end with Break

Kolo Kalendara

(Croatia)

From VIFD

The musical score consists of eight staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature varies between common time (2/4) and 7/8.

Staff 1: Labeled "Break G". Chords: G, G, G, D. Measure numbers: 1, 2, 3, 4.

Staff 2: Chords: G, D₇, G, D. Measure numbers: 5, 6, 7, 8.

Staff 3: Labeled "Vocal D". Chords: D, D, D, A. Measure numbers: 9, 10, 11, 12.

Staff 4: Chords: D, A₇, D, A. Measure numbers: 13, 14, 15, 16.

Staff 5: Labeled "Break A". Chords: A, A, A, E. Measure numbers: 17, 18, 19, 20.

Staff 6: Chords: A, E₇, A, E. Measure numbers: 21, 22, 23, 24.

Staff 7: Labeled "Vocal A". Chords: A, A, A, E. Measure numbers: 25, 26, 27, 28.

Staff 8: Chords: A, E₇, A, E. Measure numbers: 29, 30, 31, 32.

Kriči Kriči Tiček

Mostly from VIFD, but needed to transpose, also Miamon's book, some modifications. MF transposition

The musical score consists of four staves of music, each starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F major). The time signature varies between common time and 3/4.

- Staff 1:** Measures 1-4. Chords: A (x4), D (x2), A (x2).
- Staff 2:** Measures 5-8. Chords: D (x2), A₇ (x2), D (x2), E₇ (x2). Measure 8 ends with a repeat sign.
- Staff 3:** Measures 9-12. Chords: A (x2), A (x2).
- Staff 4:** Measures 13-14. Chords: D (x2), G (x2), D (x2).
- Staff 5:** Measures 15-18. Chords: G (x2), D₇ (x2), G (x2), A₇ (x2). Measure 18 ends with a repeat sign.
- Staff 6:** Measures 19-22. Chords: D (x2), D (x2).

Sarajevka

(Ja sam Jovicu sarala varala)

Allegro

Musical score for the first section of Sarajevka. The key signature is G major (one sharp). The tempo is Allegro. The melody consists of eighth-note chords. The lyrics are: G, D, A, E. The section ends with a repeat sign and two endings.

Lento (subito)

Musical score for the second section of Sarajevka. The key signature changes to A major (no sharps or flats). The tempo is Lento (subito). The melody consists of eighth-note chords. The lyrics are: D, A, G D A, E, A.

Ja sam Jo - vi-cu ša - ra - la va-ra-la, še-će - ra mu da - va - - la.
Ni - sam da - va - la što sam mo-ra-la, već sto sam ga vo - le - - la.
Ja sam Jo - v-icu pu - sti - la u ku-ću da mi či - sti o - bu - - ču.
Ni - je Jo - vi-ca o - bu - ču či - sti - o već je me - ne lju - bi - - o.
Svi-raj Jo - va-ne ša-bač - ki ci - ga - ne svi-raj pa ve - se - li me.

a tempo

Musical score for the third section of Sarajevka. The key signature changes to A major (no sharps or flats). The tempo is *a tempo*. The melody consists of eighth-note chords. The lyrics are: A, E, A, A.

Musical score for the fourth section of Sarajevka. The key signature changes to E major (one sharp). The melody consists of eighth-note chords. The lyrics are: a, B, 1. E, 2. E, D.C. al Fine A.

Vranjanka (Šano Dušo)

A

Instrumental Break

Musical score for section A (Instrumental Break) in 7/8 time. The key signature is one flat. The melody consists of two staves of music. Measure 1 starts with Gm, followed by a 3-measure phrase ending in D. Measure 2 starts with Cm, followed by a 3-measure phrase ending in D. Measures 3 and 4 are identical, ending in D.

B

Vocal

Musical score for section B (Vocal) in 7/8 time. The key signature changes to one sharp. The melody consists of two staves of music. Measure 1 starts with D, followed by Gm. Measure 2 starts with A, followed by D. Measures 3 and 4 are identical, ending in D.

10 G

Musical score for the vocal section starting at measure 10. The key signature changes to one sharp. The melody consists of two staves of music. The lyrics are G, D, A, D, D, A.

16 D D A D

Musical score for the vocal section starting at measure 16. The key signature changes to one sharp. The melody consists of two staves of music. The lyrics are D, D, A, D.

C

Šano Dušo

(Serbia)

Miamon, VIFD
& cope

The musical score consists of five staves of music. The first four staves are in common time (indicated by '3+2+2') and the fifth staff is in 2/4 time. The key signature changes throughout the piece, indicated by various sharps and flats. The lyrics are written above the notes in capital letters: 'g' at measure 1, 'D' at measure 3 (with a '3' above it), 'g' at measure 5, 'D' at measure 7 (with a '3' above it), 'A' at measure 9, 'D' at measure 11, 'g' at measure 13, 'D' at measure 15, 'e' at measure 17, 'A' at measure 19, and 'D' at measure 21.

MOJA DIRIDIKA

INTRO & INTERLUDE

D7 or F

G

D7

G

A7

D

VOCAL in G - Men's chorus - Sing 1 or 2 octaves lower.

G

D7

G

D7

G

D7

G

D

VOCAL in D - Women's chorus first time; mixed chorus on repeat.

D

A7

D

A7

D

A7

D

A

PATTERN: Play 4x as written

This transcription omits the sophisticated choral parts often heard on this piece. If you want some of the sense of build-up provided by choral arrangements, without getting too "fancy", try this:

Men singing the top line of the Vocal in G hold their final note A (either as a steady drone or singing the words), while the women sing in the key of D. At the end of the first Vocal in D, some of the women join with the men in continuing to hold the note A, while the rest of the singers repeat the Vocal in D. Only a few strong voices are needed on the A-drone; be sure to leave enough voices on the melody and harmony too!

C

Samo Nemoj Ti

Play twice in each key.

From Miamon's book
w/slight modifications.

1

7

14

19

26

32

39

44